

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1977 Nr. 3

A. TITEL

*Overeenkomst inzake gezamenlijke financiering van stations op de
Noordelijke Atlantische Oceaan (met Bijlagen);
Genève, 15 november 1974*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst, met Bijlagen, zijn geplaatst in *Trb.* 1975, 42. Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1975, 105. De ondertekening voor Joegoslavië geschiedde onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

De Engelse tekst van de tweede zin van artikel 19, vierde lid (zie *Trb.* 1975, 42, blz. 24) dient ten rechte te luiden: „However, in the case of paragraph (3) of this Article, except in the case of circumstances beyond control, recognized as such by the Board, having caused irreparable damage to a vessel, a Contracting Party which denounces this Agreement shall not be bound in relation to the Contracting Parties which have responsibility for the temporary interruption.”.

De Engelse tekst van Bijlage III, vijfde lid, letter *a* (zie *Trb.* 1975, 42, blz. 48) dient ten rechte te luiden: „The budgetary estimates of the costs for the first financial year from 1 July 1975 to 31 December 1976 amount to £ 6,540,000, at the official United Nations rates of exchange on 1 October 1974.”.

De Engelse tekst van Bijlage III, vijfde lid, letter *c* (ii) (zie *Trb.* 1975, 42, blz. 48 voetnoot) dient ten rechte te luiden „1 October 1974”.

De Franse tekst van de laatste alinea van de Overeenkomst (zie *Trb.* 1975, 42, blz. 27) dient ten rechte te luiden: „FAIT à Genève, le quinze du mois de novembre de l'an mil neuf cent soixante-quatorze, en anglais, en français, en espagnol et en russe, tous les

textes faisant également foi, dont l'original sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation météorologique mondiale, qui en transmettra des copies certifiées conformes à tous les Etats signataires et adhérents."

De Franse tekst van Bijlage III, vijfde lid, letter *a* (zie *Trb.* 1975, 42, blz. 49) dient ten rechte te luiden: „Les prévisions budgétaires des dépenses pour le premier exercice financier du 1er juillet 1975 au 31 décembre 1976, s'élèvent à 6.540.000 livres sterling, aux taux de change officiels des Nations Unies en vigueur le 1er octobre 1974."

De Franse tekst van Bijlage III, vijfde lid, letter *c* (ii) (zie *Trb.* 1975, 42, blz. 49 voetnoot) dient ten rechte te luiden: „1er octobre 1974".

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1975, 42.

Bijlage III, vijfde lid, letter *a* (zie *Trb.* 1975, 42, blz. 75) dient ten rechte te luiden: „(a) De begroting van de kosten voor het eerste financiële jaar van 1 juli 1975 tot 31 december 1976 beloopt £ 6.540.000.—, tegen de officiële wisselkoersen van de Verenigde Naties per 1 oktober 1974."

In Bijlage III, vijfde lid, letter *b* (zie *Trb.* 1975, 42, blz. 75) dienen de woorden „rekening houdend" te vervallen.

In Bijlage III, vijfde lid, letter *c* (ii) (zie *Trb.* 1975, 42, blz. 75 voetnoot) dient „per 1 oktober 1975" te worden vervangen door „per 1 oktober 1974".

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1975, 105.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1975, 105.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 15, derde lid, van de Overeenkomst een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Wereld Meteorologische Organisatie:

Frankrijk	12 januari 1976
het Verenigd Koninkrijk van Groot-	
Brittannië en Noord-Ierland	24 mei 1976
Finland	18 juni 1976
Zwitserland	19 juli 1976

F. TOETREDING

De volgende Staten hebben in overeenstemming met artikel 15, derde lid, van de Overeenkomst een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Wereld Meteorologische Organisatie:

de Sowjet-Unie ¹⁾	2 juni 1976
Spanje	26 oktober 1976

¹⁾ Onder het volgende voorbehoud:

"The Government of the Union of Soviet Socialist Republics does not consider itself bound by paragraphs (1), (2) and (4) of Article 14 of the Agreement for Joint Financing of North Atlantic Ocean Stations and declares that in submitting to arbitration any dispute between the Contracting Parties regarding the interpretation or application of this Agreement it is necessary, in each individual case, to have the agreement of all parties to the dispute and that only those designated by parties to the dispute, and with the agreement of them all, can be arbitrators."

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst, met Bijlagen, zijn ingevolge artikel 16, eerste lid, op 1 december 1976 in werking getreden voor de Bondsrepubliek Duitsland, Denemarken, Finland, Frankrijk, Ierland, het Koninkrijk der Nederlanden (voor Nederland), Noorwegen, de Sowjet-Unie, Spanje, Tunesië, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, IJsland, Zweden en Zwitserland.

Voor de Regeringen die Partij worden bij deze Overeenkomst na 26 oktober 1976, treedt de Overeenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand na het tijdstip waarop zij hun akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd.

In overeenstemming met artikel 18, derde lid, van de Overeenkomst, zijn de – voornamelijk – redactionele wijzigingen op 15 december 1976 van kracht geworden.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1975, 42.

Voor het op 11 oktober 1947 te Washington tot stand gekomen Verdrag van de Wereld Meteorologische Organisatie zie ook *Trb.* 1975, 129.

Uitgegeven de twaalfde januari 1977.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. VAN DER STOEL.